

 ZUBOR

 ЗУБОР



操作說明書

電動扳手

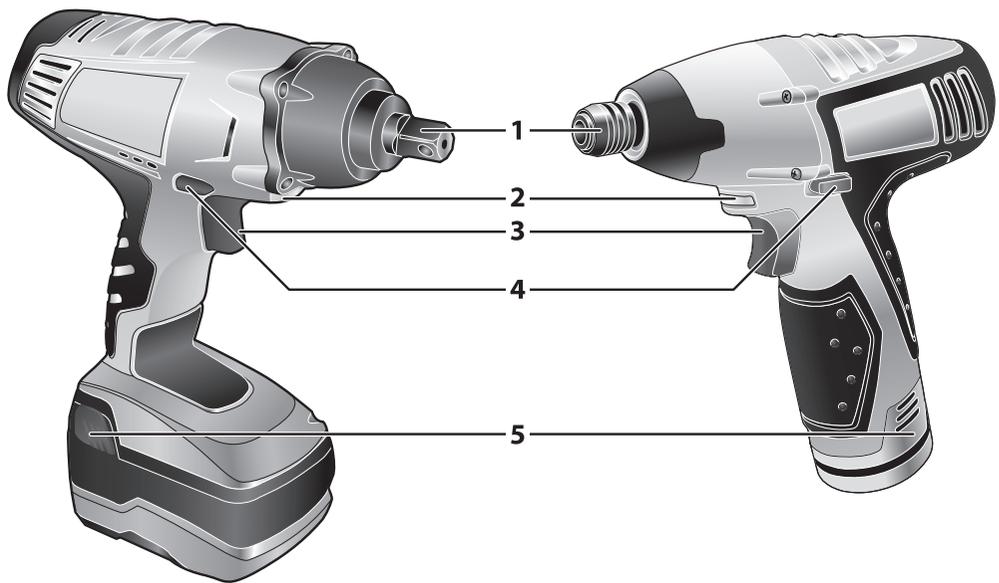
ZGUA-12-Li KNU | ZGUA-18-Li K

ZUBOR GmbH, Hintere Burgwiesen 2, 71139 Ehningen, DEUTSCHLAND

製造商保留 未事先通知變換產品技術參數的權利，說明書沒有約束力。投訴錯誤型號不能被採納。

www.krafttool.hk

20150623



<p>D</p> <p>接收維修時間</p>	<p>以下由維修中心人員填寫</p>	<p>交貨時間</p>	<p>特殊說明</p>	<p>蓋章</p> <p>以下由維修中心人員填寫 D</p> <p>產品名稱 _____</p> <p>銷售時間 _____</p> <p>接收維修時間 _____</p> <p>交貨時間 _____</p> <p>客戶名稱 _____</p>
<p>E</p> <p>接收維修時間</p>	<p>以下由維修中心人員填寫</p>	<p>交貨時間</p>	<p>特殊說明</p>	<p>蓋章</p> <p>以下由維修中心人員填寫 E</p> <p>產品名稱 _____</p> <p>銷售時間 _____</p> <p>接收維修時間 _____</p> <p>交貨時間 _____</p> <p>客戶名稱 _____</p>
<p>F</p> <p>接收維修時間</p>	<p>以下由維修中心人員填寫</p>	<p>交貨時間</p>	<p>特殊說明</p>	<p>蓋章</p> <p>以下由維修中心人員填寫 F</p> <p>產品名稱 _____</p> <p>銷售時間 _____</p> <p>接收維修時間 _____</p> <p>交貨時間 _____</p> <p>客戶名稱 _____</p>

以下由銷售人員填寫

服務中心名稱 _____

採購商 _____
姓名

故障描述 _____

服務中心蓋

以下由銷售人員填寫

服務中心名稱 _____

採購商 _____
姓名

故障描述 _____

服務中心蓋

以下由銷售人員填寫

服務中心名稱 _____

採購商 _____
姓名

故障描述 _____

服務中心蓋

尊敬的顧客!

購買本產品時，請注意：

- ↩ 為確保產品正常運行，請要求銷售人員當場試機，並根據包裝清單檢查產品配套是否完整。
- ↩ 請確認保修卡填寫是否適當，且包含銷售日期、門店印章和銷售人員簽名。

第一次使用該產品之前，請仔細閱讀本說明書，並嚴格遵守其要求。只有這樣才能夠學會如何正確使用產品，避免錯誤和危險情況。請妥善保管以備查詢。

注意! 本產品若操作不當會導致人身傷害!

用途及應用範圍：

電動扳手適用於擰緊/擰松螺栓和螺母（如安裝相關的批頭）。

仔細閱讀本使用說明書，特別注意其中的“安全說明”一節和附錄“一般安全說明”。只有這樣才能夠學會產品如何正確使用，避免錯誤和危險情況。

該產品適用於特徵溫度在-20°C至+40°C範圍內、相對濕度不超過80%、沒有與降水直接接觸、空氣中沒有過多灰塵的溫帶氣候地區中短期家庭使用。

該產品符合俄白哈關稅同盟技術法規的要求：

- ▶ TP TC 004/2011 《關於低電壓設備安全》，第4頁，第1-5，9段

- ▶ TP TC 020/2011 《技術裝備電磁相容性》，第4頁，第1-5，9段

本說明書包含著對於產品可靠、有效和安全運行的完整信息和要求。

由於製造商不斷致力於改進該產品，製造商有權對產品設計進行不會影響其有效和安全操作的細微的改變與調整。

⚠ 警告

請注意! 操作過程中機器會向操作者傳振動。推薦減少每個班次使用該機器的時間。

該機器若在工業和商業規模、高強度、高負載工作條件下使用，導致產品壽命期縮短。

技術性能

型號	ZGUA-12-Li KNU	ZGUA-18-Li K
電源額定電壓, V	12	18
電池額定容量, A·h	1,5	1,7
轉速, rpm	0-2000	0-2200
衝擊頻率, 次/分鐘	0-3000	0-3300
夾頭, mm	HEX ¼"	方形 ½"
扭矩, N·m	90	350
快充	有	有
LED燈	有	有
補充電池	有	-
聲功率級 (k=3) ,dB	91	107
聲壓級 (k=3) ,dB	80	96
均方根振動加速度 (k=1.5) ,m/s ²	10,2	11
符合歐洲標準的安全等級EN 60745-1:2009	II	II
機器重量, kg	1	2,2
帶包裝的重量, kg	2,35	2,9
壽命期, 年	5	5

包裝清單

電動扳手	1 件	1 件
補充電池	1 件	-
充電器	1 件	1 件
塑盒	1 件	-
安全指示	1 份	1 份
使用說明書	1 份	1 份

警告

請確保產品及附件在運輸過程中沒有受任何損壞。

✂

A	接收維修時間	交貨時間	蓋章
B	接收維修時間	交貨時間	蓋章
C	接收維修時間	交貨時間	蓋章

以下由維修中心人員填寫

產品名稱 _____

銷售時間 _____

接收維修時間 _____

交貨時間 _____

客戶名稱 _____

A

以下由維修中心人員填寫

產品名稱 _____

銷售時間 _____

接收維修時間 _____

交貨時間 _____

客戶名稱 _____

B

以下由維修中心人員填寫

產品名稱 _____

銷售時間 _____

接收維修時間 _____

交貨時間 _____

客戶名稱 _____

C

檢驗及包裝說明

該產品是依照製造商技術規格的要求而生產及確認適合於投入運行。該產品的包裝是依照製造商技術規格的要求。

生產日期	(日/月/年) 另見出廠編號最後四位元數字 (以mmyy格式)
------	------------------------------------

保修卡

產品			
型號		產品編號	
銷售單位	蓋章		
銷售日期			

出售為正常可使用、裝配齊全的產品外觀無瑕疵。保修規則已被告知。

客戶簽名	
------	--

聯絡服務中心維修時，請出示產品及填寫完整的保修卡。

使用說明

部件指示

- 1 輸出軸
- 2 LED燈
- 3 啟動開關
- 4 轉向開關
- 5 電池鎖定

操作前準備

第一次使用之前，必須充好電池。

為此，請把充電器的插頭插入電源插座。按側面按鈕5，取出電池，將電池插入充電器。

本機器的充電器為快充，即1到1.5小時內為電池充滿電。充電過程中，充電器與電池狀態由指示燈顯示：

ZGUA-12-Li KNU

- ▶ 紅燈滅，綠燈亮：充電器已連接電源；
- ▶ 紅燈滅，綠燈閃：電池檢查；
- ▶ 紅燈亮，綠燈滅：電池正在充電；
- ▶ 紅燈滅，綠燈亮：充電已完成；
- ▶ 紅燈閃，綠燈滅：充電過程異常（放電程度特別高的電池預充電，高溫度下用低電量充電）；
- ▶ 兩燈同時亮：臨時故障（電池溫度過高或過低）；
- ▶ 兩燈交替閃：電池損壞。

ZGUA-18-Li K

- ▶ 紅燈亮，綠燈滅：充電器已連接電源；
- ▶ 紅燈亮，綠燈閃：電池正在充電；
- ▶ 紅燈滅，綠燈亮：充電已完成；
- ▶ 紅燈閃，綠燈滅：電池溫度過高或過低。請取出電池，待恢復常溫。
- ▶ 紅燈閃，綠燈滅：電池電壓過低。在常溫條件下這種現象表示電池已不可逆地損壞而需要更換。
- ▶ 兩燈交替閃：充電失敗。

注意! 充電過程是全自動的，即沖完之後，充電器自動關閉。但是，電池在充電器保留很長時間的話，由於電池自放電，充電器會定期自動開機充電。這種現象會導致電池容量和壽命期降低。因此，不得讓電池在充電器保留時間超過8個小時。

⚠ 警告

該設備只能使用原裝的ZUBOR充電器。使用其他廠家的充電器，即使技術參數和安裝標準適合，也會導致充電器故障，甚至機器損壞。

注意! ZGUA-12-Li KNU的電池與充電器與ZDA-12-Li- (K、KN、FKN)、ZSHA-12-Li-KN等新一代充電式電鑽的電池與充電器完全相容。

充電過程中電池發熱是正常的現象。以防止故障，電池裝有內置的熱開關：發生過熱時，電池充電電路將自動斷開。接下來，溫度一下降，充電將繼續。

⚠ 警告

為避免燙傷，充電時，請不要觸摸電池。

充電完成後，請拔掉充電器電源，將電池取出充電器並插入機器直至其卡。請確保電池牢固固定。

注意！ 鋰離子電池可以隨時充電，不影響電池的壽命期。隨時停止充電也不會損害電池。

警告

為避免損壞電池，切勿將其以放電狀態存儲。存放電池之前，請充滿電。

請將需要的批頭裝在輸出軸1上（ZGUA-18-Li K）或將夾頭的固定襯套拉下並插入需要的批頭（ZGUA-12-Li KNU）。

注意！ ZGUA-18-Li K設有批頭鎖，可在操作或攜帶過程中固定批頭。安裝/卸載批頭，應該適度用力。

為選擇轉動方向，請將轉向開關4切換至下列位置中之一：

- ▶ 右側全按，夾頭按順時針方向轉動；
- ▶ 左側全按，夾頭按逆時針方向轉動；

警告

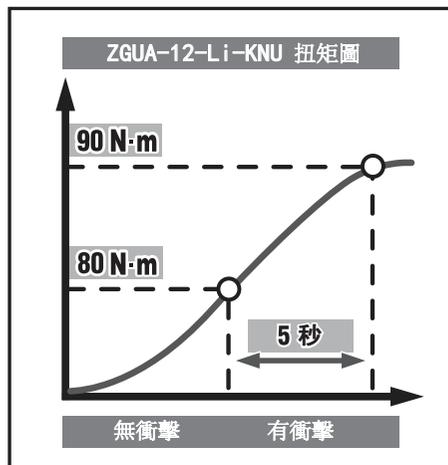
轉向開關處於中間位置，啟動開關臨時鎖定。這時，開機請不要過分用力，這會導致機器損壞。

本機器裝有LED燈2以便照明工作區域。按開關3時，LED燈自動亮。

操作流程

要開機，請按下啟動開關3。隨著開關按壓力度改變，輸出軸轉速是從0到最大值改變的。

擰緊/擰松固定件時，在阻力出現後5秒之內扭矩提高到最大值。



注意！ 擰緊時，請不要固定件擰到工件後立即關機；擰松時，請先等待不低於指定的時間再開始擰松。

為防止深度放電引起電池損壞，電池設有欠壓保護系統。所以，在高負載，放電程度也比較大條件下操作時，會發生電機停止並關機。

注意！ 過一段時間後，電池重新充電到一定的程度，機器可能會重新啟動。不過，這樣這樣條件下繼續操作不利於電池使用狀況。

為避免電池損壞，請停止使用他並立即充電。

操作暫停或結束時，鬆開啟動開關4關機。

為避免損壞電池，切勿將其以放電狀態存儲。操作結束後，請充滿電。

操作指南

請確保您的電源電壓符合本產品充電器的額定電壓。

第一次使用之前，請空載試機10-20秒。這時，如果發現有異常聲音、過分振動或燒焦的味道，請立即停機，再檢查原因。故障原因查到並解決之前，不該開機。

請保持工作區域良好的照明。LED燈其輔助作用，適用於密閉或沒有照明的空間操作。

為避免過熱，定時暫停操作以讓產品冷卻。高強度、高負載工作條件下使用，導致機器壽命期縮短。

只能使用配套提供的電池與充電器。使用不適當的電池（電壓、容量、類型等不對）或充電器（充電電壓、電流等不對），會引起電池、充電器或整個機器的損壞。

為避免損壞電池，切勿將其以放電狀態存儲。操作結束後，請充滿電。

定期清理機器表面與通風口的污垢。

該機器不需要另行檢修。

其他工作，包括維修應該由服務中心人員進行。

請保持機器良好的狀態。如有任何可疑氣味、煙、火的情況下，應立即停機並聯絡服務中心檢修。

如果機器操作過程中發現任何不正常的現象，請立即停止使用。

鑒於機器的複雜性，使用者難以自行確定極限狀態的標準。如遇明顯或疑似故障，請參閱《故障排除指南》。如果排除指南找不到該故障，或者找到但無法排除，請聯絡服務中心處理。服務中心檢測機器和其附件狀況後，提供相關的檢測報告。

安全指示

開始操作之前，請目視檢查機器、電源線是否有機械損傷。

不適當技術性能（如電壓、容量、類型等不對）或其他廠家的電池切勿裝在機器內或用配套的充電器充電，電池充電切勿使用不適當技術性能（如充電電壓、電流等不對）或其他廠家的充電器，這會導致電池充電不足、過充、過熱、爆炸，損壞充電器與整個機器。

不可蓋上、堵塞機器的通風口。

操作過程中可換工具會發熱。要取出工具，請等待其冷卻或使用保護手套。

操作過程中機器會向操作者傳振動。為避免對健康危害，操作過程中請定期休息，並減少總體使用機器時間。

運輸、儲存和 回收利用條件

請將機器置於乾燥、通風、遠離熱源的地方儲存，保持機器清潔。避免潮濕、陽光直射。

請用廠家原來的包裝運輸。

報廢設備、附件及包裝，務必採用環保處理，避免影響環境。

保修條款

我們一直致力改善對客戶的服務，因此若有任何關於品質和保修時間的查詢及投訴，請電郵至本公司的服務部：

cs@kraftool.hk

此保修並不限制買方按照購銷合同要求的索賠權並沒有限制消費者的法定權利。

我們對ZUBOR設備的保修條款如下：

- 1) 在保修期內根據下面的第2-7條件，因為材料缺陷或生產工藝問題造成的工具故障，由我們免費排除。
- 2) 保修期從用戶購買工具的第一日起來計算。

基本保修

個人家庭使用的工具，保修期為售出之日起36月。

專業、中等負載的使用條件下的工具，保修期為售出之日起12月。高負載超強度運作的設備除外。

3) 保修不含如下事項：

- a) 因自然使用磨損或是因為其他原因造成的磨損的部件和因此磨損不能使用的機器。
- b) 由於不正當操作引起的設備損壞。

電動扳手

在惡劣環境下工作引起的設備損壞，超載運行導致的損壞，或者非正常維護引起的損壞。過載的跡象：外觀退火色，定轉子同時損壞，部件融化或變形，高溫導致的電線變黑或者燒焦。

- c) 當機器在高強度和重負荷條件下使用。
- d) 機器的維護與檢修工作,如：潤滑、清洗等
- e) 若是使用非原廠或是非ZUBOR品牌的零部件所造成的問題不保修。
- f) 因暴露在腐蝕性介質中，高濕度和高溫度，異物進入電動機器的通風口，儲存不當以及金屬部件的腐蝕所造成機械損傷（如裂縫，缺口等），不保修。
- g) 由於自然磨損而損壞的附件、易損件、消耗品如：傳動帶、電池組、防護罩、導向軸、套筒、夾頭、底座、鏈條、導板、齒輪軸、刀杆、碳刷、刀片、鋸片、磨頭、衝擊鑽頭、打草機線包等。
- h) 機器設計被改變或有添加的，不保修。
- i) 與機器參數有稍微的變差，但是不影響機器價值和使用性能，不保修。

4) 在保修範圍內損壞的部件或設備，由銷售方決定維修或換新（可能是同款的新型號）。換下的工具與部件屬於公司所有。

5) 保修索賠必須在有效的保修期內。為此，需要提出或是發送具體的器械損害索賠到檔上注明的服務中心並需附上填寫完整、含購買日期、產品名稱的保修卡。

經銷商或是服務中心不接受部分或是完全拆卸的工具。機器送往經銷商或是服務中心的風險由買家自己承擔。

6) 除了承諾範圍內的保修處理，概不接受其他任何保修要求。

7) 該機器使用壽命期為0.5年。

故障排除指南

故障	可能原因	排除方法
機器無法開機	電池電量低	檢查電源，若有需要給電池充電
	轉向開關處於中間位置	將轉向開關向左（或向右）按到底
	開關或電機故障	聯絡服務中心更換或維修
	機械部件卡住或損壞	聯絡服務中心維修
即使啟動開關全部按壓， 工具還無法轉動 (同時發刺耳聲音) 或達不到最大扭矩	電池電壓過低	檢查電源，若有需要給電池充電
	電機線圈燒毀或破損	聯絡服務中心更換或維修
	機械部件卡住或損壞	聯絡服務中心更換或維修
操作中的機器突然停機了	機械部件或固定件卡住	排除卡住現象或聯絡服務中心維修
	過載保護啟動	降低負載
	電池欠壓保護啟動	檢查電源，若有需要給電池充電
	電池過熱保護啟動	等待電池冷卻
擰緊/擰松效率低	電池電量過低	給電池充電
	固定件生銹，螺紋污染或壓壞	更換固定件
	機械部件磨損	聯絡服務中心
機器過熱	密集操作模式，最高負載操作	改變操作模式，降低負載
	電機線圈燒毀或破損	聯絡服務中心更換或維修
	通風口堵塞	清理通風口

電池電量迅速耗盡	密集操作模式，最高負載操作	改變操作模式，降低負載
	由於充電時間短，電池電量不足	延長充電時間，等待電池充滿 (根據指示燈指示)
	由於電池容量降低，電量不足	更換電池
	電池過熱保護啟動導致電量不足 (當使用不適當的充電器時)	使用配套提供的充電器
	電池以放電狀態長期存儲。	更換電池
	電池內部短路	更換電池
電池充不滿 (達不到指示燈相關的指示)	充電器故障	聯絡服務中心更換或維修
	電池內部短路	更換電池
	電池過熱保護啟動 (當使用不適當的充電器時)	使用配套提供的充電器
LED燈不亮	LED或電源電路故障	聯絡服務中心更換或維修